



## ABU DHABI GRAMMAR SCHOOL (CANADA)

### FEE COLLECTION

Abu Dhabi Grammar School (Canada) has a clear and transparent plan for the yearly collection of fees. This plan is communicated on our school website and is made available to all parents. All fees collected are in compliance with ADEC's approved fee structure on a yearly basis.

#### Collection of School Fees:

##### Registration or Re-registration Fees

In February of each year parents are invited to reregister their children at Abu Dhabi Grammar School (Canada). At that time 5% of the annual fees determined for each grade are payable to the school. Students not registered, and those who have not paid the 5%, prior to May 1 of the calendar year preceding the next school year are not guaranteed a seat at Abu Dhabi Grammar

## أبو ظبي جرامر سكول

(كندا)

### تحصيل الرسوم المدرسية

تمتلك مدرسة أبو ظبي جرامر سكول خطة واضحة وشفافة لتحصيل الرسوم المدرسية كل عام. توجد تلك الخطة على الموقع الإلكتروني الخاص بالمدرسة وهذه الخطة متاحة لكافة الآباء. يتم تحصيل كافة الرسوم بما يتوافق مع هيكل تحصيل الرسوم الذي يعتمد كل عام من مجلس أبو ظبي للتعليم.

#### تحصيل رسوم المدرسة:

##### رسوم التسجيل أو إعادة التسجيل

في شهر فبراير من كل عام يتم توجيه الدعوة للآباء لتسجيل أبنائهم في مدرسة أبو ظبي جرامر سكول (كندا). وفي هذا الوقت تحصل المدرسة على "5%" من قيمة الرسوم السنوية المحددة لكل صف دراسي. هناك الطلاب غير المسجلين والطلاب غير المسددين لرسوم الـ "5%" قبل الأول من شهر مايو من العام الميلادي السابق للعام الدراسي التالي، وهؤلاء الطلاب لن يضمنوا

School (Canada) for the following school year. This fee is applied toward the tuition fees payable for full year tuition. This fee is non-refundable if the student does not return to school.

Upon acceptance as a first time student parents are notified that they are required to pay 5% of the annual tuition within 7 days of acceptance into our school. This fee is applied toward the tuition fees payable for full year tuition. This fee is non-refundable if the student does not attend the school.

### **Tuition Fees**

There are three equal installments for tuition fees in each academic year.

The first payment of 28% of school fees is due on September 1 of the academic year. 5% collected at registration/re-registration is included in this fee making it 33%.

The second payment of 33% of school fees is due on December 1 of the academic year.

The final payment of 34% is due on February 1 of the academic year.

حجز مقعد لهم في مدرسة أبو ظبي جرامر سكول في العام القادم. تطبيق تلك الرسوم على رسوم التعليم مستحقة السداد عن العام الدراسي بأكمله. إن هذه الرسوم غير قابلة للاسترداد إذا رحل الطالب عن المدرسة.

عند قبول الطفل كطالب في المدرسة لأول مرة، يتعين على الآباء سداد "5%" من رسوم التعليم السنوية في غضون سبعة "7" أيام من قبول الطالب في المدرسة. تطبق تلك الرسوم على رسوم التعليم مستحقة السداد عن العام الدراسي بأكمله. إن هذه الرسوم غير قابلة للاسترداد إذا رحل الطالب عن المدرسة.

### **رسوم التعليم**

ثمة ثلاثة أقساط متساوية كرسوم تعليم عن كل عام دراسي:

يبلغ القسط الأول "28%" من رسوم المدرسة ويلزم سداها في الأول من شهر "سبتمبر" من العام الميلادي، وهناك "5%" يتم سداها كرسوم تسجيل أو إعادة تسجيل وبذلك يكون إجمالي القسط الأول "33%" من رسوم التعليم.

يبلغ القسط الثاني "33%" من رسوم المدرسة ويلزم سداها في الأول من ديسمبر من العام الميلادي.

يبلغ القسط النهائي "34%" ويلزم سداها في

الأول من "فبراير" من العام الميلادي.

### انسحاب الطالب

تطبق اللوائح التالية عند انسحاب الطالب خلال العام الدراسي"

### **Student Withdrawal**

The following regulations apply to student withdrawal throughout the year:

- If a student fails to attend any part of the first week of the term without the school being notified in writing, by the parent/guardian, the school may retain the fees collected for registration and or re-registration fees.
- If a student attends from one week and up to three weeks in a term, the school may retain the value of one full month of the tuition fees.
- If a student attends over three weeks and up to six weeks in a term, the school may retain the value of two full months of tuition fees.
- If a student attends over six weeks in a term, the school may retain the full amount paid.

• إذا تعذر على الطالب حضور أي يوم خلال الأسبوع الأول من الفصل الدراسي دون إبلاغ المدرسة كتابياً عن طريق الوالدين / الأوصياء، ويجوز للمدرسة الاحتفاظ بالرسوم التي تم تحصيلها للتسجيل و/أو إعادة التسجيل.

• إذا حضر الطالب أسبوع حتى ثلاثة أسابيع خلال الفصل الدراسي، وفي هذه الحالة يجوز للمدرسة الاحتفاظ برسوم شهر واحد كامل من رسوم التعليم.

• إذا حضر الطالب ما يزيد على ثلاثة أسابيع حتى ستة أسابيع في الفصل الدراسي، وفي هذه الحالة يجوز للمدرسة الاحتفاظ بقيمة شهرين كاملين من رسوم التعليم.

• إذا حضر الطالب ما يزيد على ستة أسابيع خلال الفصل الدراسي، وفي هذه الحالة يجوز للمدرسة الاحتفاظ بكامل الرسوم المدفوعة.

These regulations apply to newly enrolled students as well as student who register after the term has commenced. The value of one month of tuition fees is calculated by dividing the total tuition fees for the school year by ten months, holidays and absences are considered part of the school year.

### **Non Payment of School Fees**

Abu Dhabi Grammar School (Canada) will publish a clear transparent policy for non - payment or late payment of school fees. This policy and procedure will be posted on our school website.

According to Article 44 of ADEC's "Organizing Rules of Private Schools in the Emirate of Abu Dhabi" we will inform parents in three written documents when their payments are in arrears. These letters, sent to parents, will be sent one week apart informing them that they must make payment to the school.

If payment is not received, after these three letters, AGS may suspend a student for up to three days. The school will also reserve the right to not reregister such students for the next academic year.

تطبق تلك اللوائح على الطلاب المقيدین حديثاً في المدرسة وكذلك الطالب الذي تم تسجيله بعد بدأ الفصل الدراسي. يتم حساب قيمة شهر من رسوم التعليم عن طريق قسمة إجمالي رسوم التعليم عن العام الدراسي على عشرة أشهر، وتحتسب أيام العطلات والغياب من العام الدراسي.

### **عدم سداد الرسوم المدرسية**

تنشر مدرسة أبو ظبي جرامر سكول سياسة واضحة وشفافة بخصوص عدم سداد الرسوم المدرسية أو التأخر في سدادها. تنشر هذه السياسة والإجراءات المتبعة على موقع ويب المدرسة.

وفقاً للمادة "44" من القواعد المنظمة للمدارس الخاصة في دولة الإمارات العربية المتحدة التابعة لمجلس أبو ظبي للتعليم، تتولى المدرسة إبلاغ الآباء بموعد استحقاق سداد الرسوم عن طريق ثلاث خطابات. ترسل تلك الخطابات إلى الآباء في غضون أسبوع، بخلاف الخطابات التي تخبرهم بضرورة سداد هذه الأموال إلى المدرسة.

في حالة عدم سداد الرسوم المدرسية بعد إرسال الخطابات الثلاث تلك، يجوز لمدرسة أبو ظبي جرامر سكول توقيف الطالب لمدة ثلاثة أيام، وفي هذه الحالة تحتفظ المدرسة بحقها في عدم تسجيل

هذا الطالب في العام الدراسي التالي.

Furthermore we reserve the right to withhold report cards, examination reports, transfer certificates (or block a transfer on eSIS), and not register or re-register a student until all payments have been received. Those students and parents placed in this position will be treated with discretion and informed to contact senior school staff regarding the reasons for the withholding of documents.

علاوة على ذلك، تحتفظ مدرسة أبو ظبي جرامر سكول بحقها في الاحتفاظ ببطاقات التقرير وتقارير الامتحانات وشهادات النقل (أو إيقاف نقل الطالب ويبقى الوضع كما هو عليه)، وعدم تسجيل أو إعادة تسجيل أي طالب إلا بعد سداد كافة الرسوم. يتم معاملة هؤلاء الطلاب غير المسددين للرسوم المدرسية وأبائهم بتحفظ شديد وإبلاغهم بالاتصال بكبير مسؤولي المدرسة بخصوص أسباب الاحتفاظ بوثائق الطالب.